

11th MEETING OF THE EXECUTIVE COMMITTEE
Ciudad Trujillo
20-23 September 1950

Topic 16: INTERNATIONAL SANITARY REGULATIONS

- A. Vaccination Certificates
- B. Reservations with Reference to the Pan American Sanitary Code

A. Vaccination Certificates

Background

At the Seventh Meeting of the Executive Committee the Representative of Argentina and the Representative of Brazil reported that the Government of Portugal requires a Certificate of Vaccination Against Yellow Fever for passengers coming from South American countries in which urban yellow fever does not exist and has not existed for many years. The Executive Committee, therefore, recommended to the Director of the Pan American Sanitary Bureau that he take the necessary steps to have this requirement eliminated as soon as possible.

In accordance with Resolution 15 adopted by the Seventh Meeting of the Executive Committee, the Director of the Bureau exchanged views with the Representative of the Government of Portugal during the Meeting of the Second World Health Assembly in 1949.

This matter was further considered at the Eighth Meeting of the Executive Committee and at the Third Meeting of the Directing Council.

In a letter dated 26 October 1949, the Government of the Argentine Republic requested, in addition, that the question of small-pox vaccination certificates be made a subject of study of the Pan American Sanitary Organization. In view of the fact that Draft International Sanitary Regulations of general application are now under consideration by the World Health Organization, and since both problems will eventually be resolved within the framework of these regulations, the Director feels that further action should be held in abeyance until a final determination has been made with regard to these proposed draft regulations.

Nevertheless, in keeping with the instructions received from the Executive Committee, the Director wishes to report on the progress of negotiations with regard to requirements by Portugal of yellow fever vaccination certificates from travellers arriving by air from Brazil.

IIa. REUNION DEL COMITE EJECUTIVO
Ciudad Trujillo
20-23 septiembre 1950

Tema 16: REGLAMENTO SANITARIO INTERNACIONAL

- A. Certificados de Vacunación
- B. Reserva en cuanto al Código Sanitario Panamericano

A. Certificados de Vacunación

Antecedentes

En la Séptima Reunión del Comité Ejecutivo, el Representante de la Argentina y el de Brasil informaron que el Gobierno de Portugal exige un Certificado de Vacunación contra la Fiebre Amarilla a los pasajeros procedentes de los países suramericanos en los que no existe ni ha existido desde hace varios años fiebre amarilla urbana. Por lo tanto, el Comité Ejecutivo recomendó al Director de la Oficina Sanitaria Panamericana que tomara las medidas necesarias para eliminar dicho requisito a la mayor brevedad posible.

Conforme a la Resolución 15, adoptada por la Séptima Reunión del Comité Ejecutivo, durante la Reunión de la Segunda Asamblea Mundial de la Salud, celebrada en 1949, el Director de la Oficina cambió puntos de vista con el Representante del Gobierno de Portugal.

En la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, así como también en la Tercera Reunión del Consejo Directivo, se dió consideración adicional a dicho asunto.

En carta fechada el 26 de octubre de 1949, el Gobierno de la República Argentina solicitó, además, que se incluyera entre los temas de estudio de la Organización Sanitaria Panamericana la cuestión relativa a los certificados de vacunación contra la viruela. En vista de que el proyecto de Reglamento Sanitario Internacional, de aplicación general, está siendo considerado actualmente por la Organización Mundial de la Salud, y como ambos problemas serán eventualmente resueltos de acuerdo con el texto de dicho reglamento, el Director cree conveniente dejar pendiente el desarrollo de la cuestión hasta que se haya tomado una determinación definitiva con respecto al proyecto de reglamentación citado.

No obstante, de acuerdo con las instrucciones recibidas del Comité Ejecutivo, el Director desea rendir un informe sobre el progreso de las negociaciones concernientes a la demanda de Portugal de que todos los viajeros procedentes del Brasil por vía aérea lleven certificados de vacunación contra la fiebre amarilla.

Information

At a meeting held between Dr Dias (Portugal), Dr de Paula Souza (Brazil), Inspecteur Médecin-Général Vaucel (France), and Dr G Stuart (WHO Secretariat), the following agreement was reached:

(1) The Health Authorities at Dakar will, on the instructions of Inspecteur Médecin-Général Vaucel, send each month to the Health Authorities in Lisbon a report on the Aedes aegypti index in respect to the Dakar airport, the town of Dakar and the Cap Vert Peninsula

(2) When thus assured that no danger can result from aircraft landing at Dakar, the Health Authorities in Lisbon will refrain, at any time throughout the year, from requiring certificates of inoculation against yellow fever from travellers commencing their air journey in urban centers of America and proceeding to Lisbon via Dakar.

Further clarification was requested by Dr Dias through Dr Stuart on 25 May 1950 with regard to the problem of a traveller who has previously been in a jungle yellow fever area arriving, within the incubation period, from a South American port free of yellow fever. Comments submitted by the Director of the Pan American Sanitary Bureau with regard to this question are still being considered by the Portuguese Health Authorities, and it is not yet quite clear whether they are prepared to accept the evaluation of risk presented or whether, in the event of their non-acceptance, a modification of the "Personal Declaration of Origin and Health" would meet the requirements.

As stated above, the Director feels that the problems referred to above must be viewed in the light of and in terms of the proposed Sanitary Regulations. The Director desires to draw the attention of the Executive Committee to the fact that the revision of the existing Sanitary Conventions will pass through an important phase in 1951. Early in that year it is expected that the draft text of the International Sanitary Regulations which are to replace the existing Sanitary Conventions will be considered, along with observations on them from Governments, by the Expert Committee on International Epidemiology and Quarantine. The proposed text will in due course be submitted for adoption at the Fourth World Health Assembly.

Información

En una reunión en que tomaron parte el Dr. Dias (Portugal), el Dr. de Paula Souza (Brasil), el Inspector Médico General, Dr. Vaucel (Francia), y el Dr. G. Stuart de la Secretaría de la OMS, se convino lo siguiente:

(1) De acuerdo con las instrucciones del Inspector Médico General, Dr. Vaucel, las Autoridades Sanitarias de Dakar enviarán mensualmente a las Autoridades Sanitarias de Lisboa un informe sobre el índice del Aedes aegypti en el aeropuerto de Dakar, la población de Dakar y la Península de Cabo Verde.

(2) De esta manera, una vez que haya seguridad de que no habrá riesgo alguno como consecuencia del aterrizaje de aeronaves en Dakar, las Autoridades Sanitarias de Lisboa en cualquier tiempo durante el año se abstendrán de exigir certificados de inoculación contra la fiebre amarilla a los viajeros que, con destino a Lisboa vía Dakar, inicien su viaje aéreo en centros urbanos de las Américas.

El 25 de mayo de 1950, el Dr. Dias, por conducto del Dr. Stuart, solicitó más explicaciones en cuanto al problema relativo a un viajero que haya estado con anterioridad en una zona infectada con fiebre amarilla selvática y que llegue, dentro del período de incubación, procedente de un puerto suramericano exento de fiebre amarilla. En la actualidad, las Autoridades Sanitarias de Portugal continúan considerando las observaciones presentadas por el Director de la Oficina Sanitaria Panamericana con respecto al asunto; y aún no hay seguridad de que estén dispuestas a aceptar la evaluación presentada acerca del riesgo, o de ser aceptada, si es que los requisitos podrían llenarse con una modificación de la "Declaración Personal del Origen y la Salud."

Según se indica más arriba, el Director opina que los problemas mencionados antes deben ser examinados a la luz y de acuerdo con el proyecto del Reglamento Sanitario. Asimismo, el Director desea llamar la atención del Comité Ejecutivo hacia el hecho de que la revisión de las Convenciones Sanitarias existentes atravesará una importante fase durante el año 1951. Se espera que a principios del año mencionado, el texto del proyecto del Reglamento Sanitario Internacional que ha de substituir las Convenciones Sanitarias existentes, sea considerado por la Comisión de Peritos en Epidemiología Internacional y Cuarentena, junto con observaciones hechas al respecto por los Gobiernos. A su debido tiempo, el texto propuesto será sometido a la Cuarta Asamblea Mundial de la Salud para su adopción.

B. Reserva en cuanto al Código Sanitario Panamericano

Además de lo antes expuesto, el Comité Ejecutivo deberá considerar otro problema relacionado con el proyectado Reglamento Sanitario. Se solicita prestar atención al Documento WHO/Epid/35, titulado "Proyecto de Reglamento Sanitario Internacional". El Artículo 93 de este documento* establece que:

* WHO/Epid/35, pp. 38-39

B. Reservations with Reference to the Pan American Sanitary Code

In addition to the foregoing matters, another problem with regard to the proposed Sanitary Regulations should be considered by the Executive Committee. Attention is directed to Document WHO/Epid/35, entitled "Draft International Sanitary Regulations". Article 93 of this Document* states that:

"After entry into force, these Regulations replace, as between the States bound by these Regulations and as between these States and the Organization, the provisions of the following International Sanitary Conventions and similar Arrangements:

1.
2. Pan American Sanitary Code, signed at Havana, Cuba, 14 November 1924;"

The Director calls attention to the fact that the Pan American Sanitary Code is something more than a simple set of sanitary regulations covering notification of epidemiological disease and measures to be taken for the control of disease. For example, Chapter IX establishes the functions and duties of the Pan American Sanitary Bureau. Some wording should be adopted with regard to Article 93 (2) of the Draft International Sanitary Regulations (Document WHO/Epid/35) which will explicitly state that the Pan American Sanitary Code remains in full force and effect, except as to certain specific provisions superseded by the new International Sanitary Regulations.

In the light of the problem thus raised, it would seem timely for the Members of the Pan American Sanitary Organization to take a position with regard to changes in the applicability of the Pan American Sanitary Code. The Director, therefore, respectfully recommends that the Executive Committee adopt the following Resolution:

Proposed Resolution

WHEREAS,

the Draft International Sanitary Regulations have been considered by the Second and Third World Health Assemblies, and final approval of this set of regulations is expected to be given by the Fourth World Health Assembly; and

it is desirable to clarify the effect of said Regulations upon the existing Pan American Sanitary Code,

* WHO/Epid/35, pp.38-39

* "Después de entrar en vigor este Reglamento en lo que se refiere a las obligaciones que el mismo implica entre los Estados, así como entre estos Estados y la Organización, reemplazará las disposiciones de las siguientes Convenciones Sanitarias Internacionales y Arreglos similares:

1.....

2. Código Sanitario Panamericano, suscrito en la Habana, Cuba, el 14 de noviembre de 1924;"

El Director desea llamar la atención al hecho de que el Código Sanitario Panamericano es algo más que un simple conjunto de Reglas sanitarias que abarcan la notificación de enfermedades epidemiológicas y las medidas que deben tomarse para el control de las enfermedades. Por ejemplo, el Capítulo IX establece las funciones y deberes de la Oficina Sanitaria Panamericana. Debe adoptarse determinado texto en cuanto el Artículo 93 (2) del Proyecto de Reglamento Sanitario Internacional (Documento WHO/Epid/35) el cual establezca explícitamente que el Código Sanitario Panamericano continúa en pleno vigor y efecto, excepto en cuanto a ciertas disposiciones específicas substituídas por el nuevo Reglamento Sanitario Internacional.

A la luz del problema así suscitado, parece oportuno que los Miembros de la Organización Sanitaria Panamericana asuman cierta actitud respecto a los cambios relativos a la aplicabilidad del Código Sanitario Panamericano. Por lo tanto, el Director recomienda respetuosamente que el Comité Ejecutivo adopte la siguiente resolución:

Proyecto de resolución

EL COMITE EJECUTIVO

CONSIDERANDO:

Que el Proyecto de Reglamento Sanitario Internacional ha sido considerado por la Segunda y Tercera Asambleas Mundiales de la Salud, y se espera que la Cuarta Asamblea Mundial de la Salud dé la aprobación final de este Proyecto; y

que es conveniente esclarecer el efecto producido por dicho Reglamento en cuanto al texto del Código Sanitario Panamericano;

RESUELVE:

1. Recomendar a la XIII Conferencia Sanitaria Panamericana que considere el problema suscitado por el texto del Artículo

THE EXECUTIVE COMMITTEE,

RESOLVES:

1. To recommend to the XIII Pan American Sanitary Conference that it consider the problem raised by the phraseology of Article 93 of the WHO Draft International Sanitary Regulations; and

2. To authorize the Director of the Pan American Sanitary Bureau to collaborate with the appropriate organs and officers of WHO with a view to safeguarding the status of the Pan American Sanitary Code, conveying to that body the assurances of the Pan American Sanitary Organization that it is entirely sympathetic to the concept of uniform international sanitary regulations and, furthermore, that said Organization will take the necessary action, after the proposed International Sanitary Regulations have finally been approved by the World Health Assembly, to get interpretation of the articles of the Pan American Sanitary Code in such a manner as not to conflict with the new International Sanitary Regulations.

lo' 93 del Proyecto de Reglamento Sanitario Inter-
nacional de la OMS; y

2. Autorizar al Director de la Oficina Sanitaria Panamericana para colaborar con los órganos y funcionarios competentes de la OMS con el fin de salvaguardar el "status" del Código Sanitario Panamericano, comunicando a esa organización la seguridad de que el concepto de la uniformidad de los reglamentos sanitarios internacionales cuenta con las mayores simpatías de la Organización Sanitaria Panamericana, y que, además, la Organización Sanitaria Panamericana dará los pasos necesarios - después de que el proyectado Reglamento Sanitario Internacional haya sido aprobado finalmente por la Asamblea Mundial de la Salud - para obtener la interpretación de los artículos del Código Sanitario Panamericano en tal forma que no haya conflicto con el nuevo Reglamento Sanitario Internacional